



# SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

## ČESKÁ REPUBLIKA

---

Částka 33

Rozeslána dne 29. října 2019

Cena Kč 70,-

---

O B S A H:

49. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Černé Hory o řešení dluhu Černé Hory vůči České republice
  50. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Černé Hory o vědecko-technické spolupráci
-

**49****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 11. září 2019 byla v Podgorici podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Černé Hory o řešení dluhu Černé Hory vůči České republice.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 7 dnem podpisu.

Anglické znění Dohody a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

# **Agreement**

**between**

**the Government of the Czech Republic**

**and**

**the Government of Montenegro**

**on the Settlement of the Debt of Montenegro**

**towards the Czech Republic**

**The Government of the Czech Republic** (hereinafter referred to as “the Czech Party”)

and

**The Government of Montenegro** (hereinafter referred to as “the Montenegrin Party” and collectively referred to as “the Parties”);

Desiring to develop long-term and stable trade, economic and financial co-operation based on principles of mutual benefits;

Intending to finalize the settlement of the debt of Montenegro towards the Czech Republic;

Having regard to

the Payment Agreement between the Czech and Slovak Federal Republic and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, signed at Belgrade on February 8<sup>th</sup>, 1991,

the Protocol from the Negotiations on the Solution of the Liquidation Account Balance held between March 23<sup>rd</sup> and March 26<sup>th</sup> 1992 in Prague, confirmed by the exchange of letters of the Prime Ministers of the Czech and Slovak Federative Republic and of the Federal Republic of Yugoslavia, dated May 7<sup>th</sup> and May 11<sup>th</sup>, 1992 (hereinafter referred to as “the 1992 Protocol”),

the Agreement between the Governments of the Czech Republic and of the Slovak Republic on Transfer of Governmental Claims towards Foreign States into the Competence of the CR and SR and on Ensuring Internal Financing of Provided Governmental Loans signed at Bratislava on April 7<sup>th</sup> 1993,

the Agreement on Succession Issues, concluded at Vienna on June 29<sup>th</sup>, 2001, Annex C thereto,

the Agreement on the Regulation of Membership in International Financial Organizations and the Distribution of Financial Assets and Liabilities between the Republic of Serbia and the Republic of Montenegro, signed at Belgrade on July 10<sup>th</sup>, 2006,

the Vienna Convention on the Law of Treaties, concluded at Vienna on May 23<sup>rd</sup>, 1969;

Respecting the fact that the Czech Republic as one of the two legal successors of the former Czech and Slovak Federal Republic (hereinafter referred to as “the former CSFR”) administers, independently and individually, its share in receivables and liabilities of the former CSFR;

Taking into account

the Minutes (Promemoria) of expert talks between the National Bank of Yugoslavia and the Československá obchodní banka, a.s. (hereinafter referred to as “CSOB”) of October 22<sup>nd</sup>, 1997,

the Agreed Minutes on the Consolidation of the Debt of the Federal Republic of Yugoslavia concluded on December 13<sup>th</sup>, 2001 between the participating Paris Club creditor countries and the Government of the Federal Republic of Yugoslavia,

the Agreed Minutes of the Joint Working Group on Financial and Legal Issues related to the Outstanding Debt of the former SFRY towards the former CSFR between the Czech Republic and Montenegro of November 29<sup>th</sup>, 2018;

Have agreed as follows:

### **Article 1 Treated Debt**

1. The Parties confirm that the reconciled principal of the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia (hereinafter referred to as “the former SFRY”) debt towards the former CSFR recorded on the Liquidation Clearing Account amounts to 72,250.262,25 Clearing Dollars, out of which 41,161.444,69 Clearing Dollars represents the Czech part of the principal amount.
2. The Parties agree that the principal of the debt of Montenegro towards the Czech Republic amounts to 2.2344% of the debt of the former SFRY to the Czech Republic, i.e. 919.711,32 Clearing Dollars.
3. The Parties agree that the principal referred to in Paragraph 2 of this Article bears the simple interest 5,50% that shall be calculated on the day count principle 30/360 p. a. and shall be applied from November 1<sup>st</sup>, 1991 until December 31<sup>st</sup>, 2018.
4. The final settlement balance between the Czech Republic and Montenegro, including the simple interest calculated in compliance with Paragraph 3 of this Article with the value date of December 31<sup>st</sup>, 2018 amounts to 2,293.913,25 Clearing Dollars. This amount consists of:
  - a) principal amount of 919.711,32 Clearing Dollars; and
  - b) interest amount of 1,374.201,93 Clearing Dollars.
5. The Parties agree to convert the amounts defined in Paragraph 4 of this Article applying the rate of exchange of 1 Clearing Dollar = 1 US Dollar, in accordance with the 1992 Protocol, into 2,293.913,25 US Dollars, which constitutes the debt of Montenegro towards the Czech Republic as of December 31<sup>st</sup>, 2018.

### **Article 2 Settlement of the Debt**

1. The Parties agree on the following conditions on the settlement of the debt of Montenegro towards the Czech Republic:
  - a) After this Agreement enters into force, the Montenegrin Party shall repay the debt due to the Czech Party based on the conditions of the Paris Club of Creditors. The debt of Montenegro will be settled through one-time payment. Such payment in the amount of 779.930,53 US Dollars (seven hundred seventy nine thousand nine hundred thirty US dollars and fifty three cents) shall be made within 90 days from the entry into force of this Agreement, by transfer of the total amount payable into the account of CSOB specified in Subparagraph c) below;

b) The Parties shall instruct their respective banks to provide necessary steps for the technical implementation of this Article;

c) The payment by the Montenegrin Party to the Czech Party hereunder shall be made in US Dollars in freely transferable and immediately available funds on the relevant payment date, free of any costs, taxes, levies or charges. Respective payment to the Czech Party shall be made in favour of the account of CSOB, No. 4030004, ABA routing No 021001033 USD, held with the Deutsche Bank Trust Americas, NY, swift: BKTRUS33. If payment shall become due and payable on a Saturday, Sunday or any other day which is not a business day, such payment shall be made on the next succeeding business day.

2. Upon execution of the payment in the amount specified in Paragraph 1(a) of this Article, it shall be deemed that the debt of Montenegro towards the Czech Republic is fully settled, subject to the provisions of Article 6 of this Agreement.

### **Article 3 Settlement of Disputes**

Any dispute that may arise between the Parties in connection with the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved by mutual negotiations of the authorized representatives of the Parties.

### **Article 4 Amendments**

This Agreement may be amended and supplemented by mutual consent of the Parties. Any amendment or supplement to this Agreement shall be in writing and signed by both Parties.

### **Article 5 Notices and Other Communications**

Notices and other communications given under this Agreement addressed to either Party shall be made through the diplomatic channels.

## **Article 6 Review Clause**

If the successor States of the former SFRY make a new agreement on final division of the overall debt of the former SFRY owed to the former CSFR which causes that the principal of the debt of Montenegro to the Czech Republic differs from the amount mentioned in Article 1, Paragraph 2 of this Agreement, the Parties shall review this Agreement accordingly.

## **Article 7 Final Provisions**

This Agreement shall enter into force on the day of its signature.

Done at Podgorica on September 11<sup>th</sup> 2019, in two originals in the English language.

On behalf of the Government  
of the Czech Republic

Karel Urban  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of the Czech Republic  
to Montenegro

On behalf of the Government  
of Montenegro

Darko Radunović  
Minister of Finance

PŘEKLAD

**Dohoda**

**mezi**

**vládou České republiky**

**a**

**vládou Černé Hory**

**o řešení dluhu Černé Hory**

**vůči České republice**

**Vláda České republiky** (dále jen „česká Strana“)

**a**

**vláda Černé Hory** (dále jen „černohorská Strana“ a společně uváděné jako „Strany“),

přejíce si rozvíjet dlouhodobou a stabilní obchodní, ekonomickou a finanční spolupráci založenou na principech vzájemných výhod,

majíce v úmyslu vyřešit dluh Černé Hory vůči České republice,

odvolávajíce se na

Platební dohodu mezi Českou a Slovenskou Federativní republikou a Socialistickou federativní republikou Jugoslávie, podepsanou v Bělehradě dne 8. února 1991,

Protokol z jednání o řešení salda na likvidačním účtu konaného mezi 23. a 26. březnem 1992 v Praze, potvrzený výměnou dopisů předsedů vlád České a Slovenské Federativní Republiky a Svazové republiky Jugoslávie, datovaných 7. května a 11. května 1992 (dále jen „Protokol z roku 1992“),



Dohodu mezi vládami České republiky a Slovenské republiky o převodu vládních pohledávek vůči zahraničí do kompetence České republiky a Slovenské republiky a o zajištění vnitřního financování poskytnutých vládních úvěrů, podepsanou v Bratislavě dne 7. dubna 1993,

Dohodu o sukcesních otázkách, uzavřenou ve Vídni dne 29. června 2001, její Přílohu C,

Dohodu o úpravě členství v mezinárodních finančních organizacích a rozdělení finančních aktiv a pasiv mezi Srbskou republiku a Republiku Černá Hora, podepsanou v Bělehradě dne 10. července 2006,

Vídeňskou úmluvu o smluvním právu, uzavřenou ve Vídni dne 23. května 1969;

respektující skutečnost, že Česká republika jakožto jeden ze dvou právních nástupců bývalé České a Slovenské Federativní republiky (dále jen „bývalá ČSFR“) spravuje, nezávisle a samostatně, svůj podíl na aktivech a pasivech bývalé ČSFR,

Berouce v úvahu

Záznam z expertního jednání mezi Národní bankou Jugoslávie a Československou obchodní bankou, a.s. (dále jen „ČSOB“) ze dne 22. října 1997,

Protokol z jednání ke konsolidaci dluhu Svazové republiky Jugoslávie, uzavřený dne 13. prosince 2001 mezi zúčastněnými věřitelskými zeměmi Pařížského klubu a vládou Svazové republiky Jugoslávie,

Protokol ze zasedání Společné pracovní skupiny mající za cíl vyřešení finančních a právních otázek vztahujících se k zbývajícimu dluhu bývalé SFRJ vůči bývalé ČSFR mezi Českou republikou a Černou Horou ze dne 29. listopadu 2018,

se dohodly takto:

## Článek 1

### Řešený dluh

1. Strany potvrzují, že odsouhlasená jistina dluhu bývalé Socialistické federativní republiky Jugoslávie (dále jen „bývalá SFRJ“) vůči bývalé ČSFR evidovaná na likvidačním clearingovém účtu činí 72 250 262,25 clearingových dolarů, z nichž 41 161 444,69 clearingových dolarů představuje českou část jistiny.
2. Strany se dohodly, že jistina dluhu Černé Hory vůči České republice činí 2,2344% dluhu bývalé SFRJ vůči České republice, tj. 919 711,32 clearingových dolarů.
3. Strany se dohodly, že jistina uvedená v odstavci 2 tohoto článku je úročena jednoduchým úrokem 5,50%, který bude počítán dle principu počítání dnů 30/360 p.a. a bude použit od 1. listopadu 1991 do 31. prosince 2018.
4. Konečné saldo řešené mezi Českou republikou a Černou Horou, včetně jednoduchého úroku vypočteného v souladu s odstavcem 3 tohoto článku k datu 31. prosince 2018, činí 2 293 913,25 clearingových dolarů. Tato částka sestává z:
  - a) jistiny ve výši 919 711,32 clearingových dolarů a
  - b) úroku ve výši 1 374 201,93 clearingových dolarů.
5. Strany se dohodly, že převedou částku definovanou v odstavci 4 tohoto článku při použití směnného kurzu 1 clearingový dolar = 1 americký dolar, v souladu s Protokolem z roku 1992, na částku 2 293 913,25 amerických dolarů, která tvoří dluh Černé Hory vůči České republice ke dni 31. prosince 2018.

## Článek 2

### Řešení dluhu

1. Strany se dohodly na následujících podmínkách řešení dluhu Černé Hory vůči České republice:
  - a) Po vstupu této Dohody v platnost černohorská Strana uhradí dluh vůči české Straně vycházející z podmínek Pařížského klubu věřitelů. Dluh Černé Hory bude vyřešen prostřednictvím jednorázové platby. Tato platba ve výši 779 930,53 amerických dolarů (sedm set sedmdesát devět tisíc devět set třicet amerických dolarů a padesát tři centů) bude uskutečněna do 90 dnů od vstupu této Dohody v platnost, a to převodem celkové splatné částky na účet ČSOB specifikovaný v písmeni c) níže;

- b) Strany vydají instrukce svým příslušným bankám, aby provedly potřebné kroky k technické implementaci tohoto článku;
- c) Tato platba černoorské Strany ve prospěch české Strany bude provedena ve volně převoditelných amerických dolarech z okamžitě přístupných prostředků v příslušný platební den, bez jakýchkoli výloh, daní, odvodů nebo poplatků. Příslušná platba české Straně bude provedena ve prospěch účtu ČSOB, č. 4030004, ABA směrové č. 021001033 USD, vedeného u Deutsche Bank Trust Americas, NY, swift BKTRUS33. Pokud by platba měla být provedena v sobotu, neděli nebo jiný den, který není pracovním dnem, bude tato platba provedena další následující pracovní den.
2. Po provedení platby ve výši specifikované v odst. 1. písm. a) tohoto článku bude dluh Černé Hory vůči České republice považován za plně vyřešený, s výhradou ustanovení článku 6 této Dohody.

### **Článek 3**

#### **Řešení sporů**

Jakýkoliv spor, který by mohl vzniknout mezi Stranami v souvislosti s výkladem nebo prováděním této Dohody, bude řešen vzájemným jednáním oprávněných zástupců Stran.

### **Článek 4**

#### **Dodatky**

Tato Dohoda může být měněna a doplňována vzájemnou dohodou Stran. Každá změna nebo doplnění této Dohody musí být v písemné podobě a s podpisy obou Stran.

### **Článek 5**

#### **Oznámení a další komunikace**

Oznámení a další komunikace provedené dle této Dohody, adresované jedné ze Stran, budou učiněny prostřednictvím diplomatických kanálů.

### **Článek 6**

#### **Ustanovení o revizi**

Pokud nástupnické státy bývalé SFRJ uzavřou novou dohodu o konečném rozdělení celého dluhu bývalé SFRJ vůči bývalé ČSFR, což způsobí, že se jistina dluhu Černé

Hory vůči České republice bude lišit od částky uvedené v článku 1 odst. 2 této Dohody, pak Strany příslušným způsobem zrevidují tuto Dohodu.

## Článek 7

### Závěrečná ustanovení

Tato Dohoda vstoupí v platnost dnem svého podpisu.

Dáno v Podgorici dne 11. září 2019, ve dvou původních vyhotoveních v anglickém jazyce.

Za vládu  
České republiky

Karel Urban v. r.  
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec  
České republiky v Černé Hoře

Za vládu  
Černé Hory

Darko Radunović v. r.  
ministr financí

**50****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 10. června 2019 byla v Podgorici podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Černé Hory o vědeckotechnické spolupráci.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 7 odst. 3 dne 2. srpna 2019. Dnem vstupu této Dohody v platnost pozbývá ve vztazích mezi Českou republikou a Černou Horou platnosti Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a Svazovou výkonnou radou Skupštiny Socialistické federativní republiky Jugoslávie o vědeckotechnické spolupráci, podepsaná v Praze dne 13. dubna 1989.

České znění Dohody a anglické znění, jež je pro její výklad rozhodné, se vyhláší současně.

**Dohoda  
mezi vládou České republiky  
a vládou Černé Hory  
o vědeckotechnické spolupráci**

Vláda České republiky a vláda Černé Hory (dále jen „smluvní strany“),

vyjadřující přání rozvíjet a prohlubovat vědeckotechnickou spolupráci mezi státy smluvních stran,

v souladu s principy společného zájmu, rovnocenného partnerství a oboustranného prospěchu,

přesvědčeny, že tato spolupráce může přispět k lepšímu poznání, porozumění a posílení všestranných přátelských vztahů mezi státy smluvních stran,

se dohodly takto:

**Článek 1  
Prováděcí orgány**

Orgány zodpovědnými za koordinaci naplňování této Dohody budou v České republice Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy a v Černé Hoře Ministerstvo vědy (dále jen „prováděcí orgány“).

**Článek 2  
Formy spolupráce**

1. Smluvní strany si budou za účelem rozvíjení a prohlubování vzájemné vědeckotechnické spolupráce vyměňovat:
  - a) informace, dokumentace a publikace vědeckotechnického zaměření;
  - b) informace týkající se pořádání vědeckých workshopů, diskuzí, seminářů, sympózií, konferencí, kongresů a dalších setkání s mezinárodní účastí konaných na území států smluvních stran;
  - c) informace týkající se národních politik a strategií podpory výzkumu, vývoje a inovací platných ve státech smluvních stran.
2. Smluvní strany budou za účelem rozvíjení a prohlubování vzájemné vědeckotechnické spolupráce podporovat:
  - a) navazování kontaktů a rozvoj spolupráce mezi institucemi působícími v oblastech vědy, technologií, výzkumu, vývoje a inovací ve státech smluvních stran;

- b) zapojování institucí působících v oblastech vědy, technologií, výzkumu, vývoje a inovací do dvoustranných a mnohostranných mezinárodních vědeckotechnických projektů a programů;
- c) výměnu odborníků působících v oblastech vědy, technologií, výzkumu, vývoje a inovací ve státech smluvních stran;
- d) uskutečňování společných česko-černohorských projektů v oblastech základního výzkumu, aplikovaného výzkumu, experimentálního vývoje a inovací v tématech společného zájmu;
- e) jakékoliv další formy vědeckotechnické spolupráce.

### Článek 3

#### Česko-černohorská smíšená komise pro vědeckotechnickou spolupráci

1. Za účelem hodnocení a koordinace naplňování cílů této Dohody smluvní strany zřizují Česko-černohorskou smíšenou komisi pro vědeckotechnickou spolupráci (dále jen „Smíšená komise“), která bude projednávat otázky týkající se naplňování této Dohody, vyhodnocovat podmínky vzájemné vědeckotechnické spolupráce států smluvních stran a vypracovávat doporučení pro zvýšení její efektivity.
2. Smíšená komise bude navrhopvat opatření k podpoře společných česko-černohorských projektů z rozpočtových prostředků prováděcích orgánů této Dohody a vypracovávat doporučení pro udělení podpory z veřejných prostředků v souladu s právními předpisy platnými ve státech smluvních stran.
3. Každá ze smluvních stran bude do Smíšené komise, sestávající z české a černohorské části, delegovat stejný počet zástupců jako druhá smluvní strana.
4. Každá ze smluvních stran jmenuje ze svých zástupců předsedu a tajemníka své části Smíšené komise, kteří budou v období mezi jejími zasedáními zajišťovat výměnu informací a organizovat práci své části Smíšené komise.
5. Informace o složení své části Smíšené komise bude každá smluvní strana sdělovat druhé smluvní straně písemnou formou.
6. Zasedání Smíšené komise se budou konat zpravidla jedenkrát za dva (2) roky, střídavě v České republice a v Černé Hoře, a to v termínech, na kterých se smluvní strany dohodnou písemnou formou.
7. V případě potřeby mohou smluvní strany zorganizovat zasedání Smíšené komise i v období mezi jejími plánovanými zasedáními, a to v termínech, na kterých se dohodnou písemnou formou.
8. Závěry ze zasedání Smíšené komise budou přijímány formou záznamů ze zasedání Smíšené komise, vyhotovovaných v anglickém jazyce a podepisovaných předsedy obou částí Smíšené komise.

9. Pokud nebude z jakýchkoliv důvodů možné zorganizovat zasedání Smíšené komise ve stanoveném termínu, může být její jednání vedeno písemnou formou výměnou korespondence mezi předsedy obou částí Smíšené komise.
10. Každá ze smluvních stran uhradí v rámci zajištění účasti členů své části Smíšené komise na jejím zasedání pouze náklady vzniklé na její straně, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

#### **Článek 4** **Prováděcí dokumenty**

Smluvní strany a prováděcí orgány této Dohody mohou za účelem naplňování cílů této Dohody mezi sebou sjednávat prováděcí dokumenty k této Dohodě, které budou stanovovat konkrétní organizační postupy a finanční podmínky jejich vzájemné spolupráce.

#### **Článek 5** **Finanční a všeobecná ustanovení**

1. Naplňování cílů této Dohody bude probíhat vždy s přihlédnutím k finančním možnostem jejích prováděcích orgánů a v souladu s právními předpisy platnými na území států smluvních stran.
2. Každá ze smluvních stran uhradí v rámci naplňování cílů této Dohody pouze náklady vzniklé na její straně, pokud prováděcí dokumenty sjednané k této Dohodě nestanoví jinak.

#### **Článek 6** **Ochrana práv duševního vlastnictví**

Ochrana práv duševního vlastnictví se bude řídit právními předpisy platnými ve státech smluvních stran a mezinárodními smlouvami, kterými jsou státy smluvních stran vázány.

#### **Článek 7** **Závěrečná ustanovení**

1. Tato Dohoda může být měněna a doplňována vzájemnou dohodou smluvních stran. Změny a doplňky musí být provedeny písemnou formou.
2. Spory, které mohou vzniknout při provádění této Dohody, budou řešeny jednáním mezi smluvními stranami.
3. Tato Dohoda podléhá schválení v souladu s vnitrostátními předpisy smluvních stran, o němž se smluvní strany informují diplomatickými notami. V platnost vstoupí dnem doručení pozdější z takových not druhé smluvní straně.



4. Tato Dohoda se sjednává na dobu pěti (5) let a bude dále automaticky prodlužována vždy na dalších pět (5) let, pokud ji jedna ze smluvních stran písemně diplomatickou cestou nevyhoví nejpozději šest (6) měsíců před uplynutím doby její platnosti.
5. Činnosti zahájené podle této Dohody během její platnosti budou dokončeny bez ohledu na ukončení její platnosti.
6. Dnem vstupu této Dohody v platnost pozbude ve vztazích mezi Českou republikou a Černou Horou platnosti Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a Svazovou výkonnou radou Skupštiny Socialistické federativní republiky Jugoslávie o vědeckotechnické spolupráci, podepsaná v Praze dne 13. dubna 1989.

Dáno v Podgorica dne 10. 6. 2019 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, černohorském a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílností ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

Za vládu  
České republiky

Karel Urban v. r.  
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec  
České republiky v Černé Hoře

Za vládu  
Černé Hory

Sanja Damjanović v. r.  
ministřyně vědy

**Agreement  
between the Government of the Czech Republic  
and the Government of Montenegro  
on Scientific and Technological Cooperation**

The Government of the Czech Republic and the Government of Montenegro (hereinafter referred to as the "Parties");

Expressing their wish to develop and deepen scientific and technological cooperation between the states of the Parties;

Acting in accordance with the principles of common interest, equal partnership and mutual benefit;

Convinced that this cooperation may contribute to better knowledge, understanding and strengthening of versatile friendly relationships between the states of the Parties;

Have hereby agreed as follows:

**Article 1  
Implementation Bodies**

The Ministry of Education, Youth and Sports shall be the body in charge of coordination of implementation of this Agreement in the Czech Republic and the Ministry of Science shall be the body in charge of coordination of implementation of this Agreement in Montenegro (hereinafter referred to as the "implementation bodies").

**Article 2  
Forms of Cooperation**

1. In order to develop and deepen their mutual scientific and technological cooperation, the Parties shall exchange:
  - a) Information, documents and publications of scientific and technological nature;
  - b) Information pertaining to holding scientific workshops, debates, seminars, symposia, conferences, congresses and other meetings with international participation that take place in the states of the Parties;
  - c) Information pertaining to national policies and strategies of supporting research, development and innovations in force and effect in the states of the Parties.
2. In order to develop and deepen their mutual scientific and technological cooperation, the Parties shall support:
  - a) Establishment of contacts and development of cooperation among institutions active in the fields of science, technology, research, development and innovations in the states of the Parties;

- b) Participation of institutions active in the fields of science, technology, research, development and innovations in bilateral and multilateral international scientific and technological projects and programmes;
- c) Exchange of experts active in the fields of science, technology, research, development and innovations in the states of the Parties;
- d) Implementation of joint Czech-Montenegrin projects in the fields of fundamental research, applied research, experimental development and innovations on topics of common interest;
- e) Any other forms of scientific and technological cooperation.

### Article 3

#### **Czech-Montenegrin Joint Committee for Scientific and Technological Cooperation**

1. In order to evaluate and coordinate the implementation of the objectives of this Agreement, the Parties shall establish a Czech-Montenegrin Joint Committee for Scientific and Technological Cooperation (hereinafter referred to as the "Joint Committee"), which shall negotiate issues pertaining to the implementation of this Agreement, evaluate conditions of mutual scientific and technological cooperation between the states of the Parties and prepare recommendations to enhance its efficiency.
2. The Joint Committee shall propose measures to support joint Czech-Montenegrin projects from budgetary resources of the implementation bodies of this Agreement and develop recommendations for granting support from public funds in accordance with legal regulations in force and effect in the states of the Parties.
3. Each Party shall delegate to the Joint Committee, which shall comprise a Czech and Montenegrin part, the same number of representatives as the other Party.
4. Each Party shall appoint a Chairperson and a Secretary of its part of the Joint Committee from its representatives, who shall ensure exchange of information in between its meetings and organise work of their respective part of the Joint Committee.
5. Each Party shall inform the other Party of the composition of its part of the Joint Committee in writing.
6. Meetings of the Joint Committee shall usually take place once every two (2) years, in turns in the Czech Republic and in Montenegro on dates on which the Parties agree in writing.
7. If necessary, the Parties may hold a meeting of the Joint Committee even in between scheduled meetings on dates on which they agree in writing.
8. The conclusions from meetings of the Joint Committee shall be adopted in the form of minutes from the Joint Committee meeting, done in English and signed by the Chairpersons of both parts of the Joint Committee.

9. Provided a meeting of the Joint Committee cannot take place on a given date for any reason, deliberations may take the form of exchange of correspondence between the Chairpersons of both parts of the Joint Committee.
10. Each Party shall cover only the costs that it incurs with respect to providing for the participation of members of its part of the Joint Committee in its meetings, unless agreed otherwise by the Parties.

#### **Article 4 Implementation Documents**

In order to implement the objectives of this Agreement, the Parties and implementation bodies of this Agreement may negotiate implementation documents to this Agreement with one another, which shall set forth specific organisational procedures and financial terms and conditions of their mutual cooperation.

#### **Article 5 Financial and General Provisions**

1. The objectives of this Agreement shall always be implemented with view to the financial capacity of the implementation bodies of this Agreement and in accordance with legal regulations in force and effect in the states of the Parties.
2. Each Party shall cover only the costs that it incurs with respect to implementing this Agreement, unless stipulated otherwise by implementation documents effected to this Agreement.

#### **Article 6 Protection of Intellectual Property Rights**

The protection of intellectual property rights shall follow legal regulations in force and effect in the states of the Parties as well as international treaties by which the states of the Parties are bound.

#### **Article 7 Final Provisions**

1. This Agreement may be amended and supplemented upon mutual agreement of the Parties. Amendments and additions shall be executed in writing.
2. Disputes that may arise during the implementation of this Agreement shall be resolved by negotiation between the Parties.
3. This Agreement is subject to the completion of procedures required by legal regulations in force and effect in the states of the Parties of which the Parties shall notify each other through the diplomatic channels. This Agreement shall enter into force and effect on the date of the delivery of the later of these notifications to the other Party.

4. This Agreement shall remain in force and effect for a period of five (5) years and shall then be automatically prolonged always for a period of five (5) years unless one of the Parties shall withdraw from it through the diplomatic channels at least six (6) months before its force and effect is to come to an end.
5. Activities launched pursuant to this Agreement during its force and effect shall be completed regardless of the termination of its force and effect.
6. On the day when this Agreement comes into force and effect the Agreement on Scientific and Technological Cooperation between the Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Federative Executive Council of Congress of Federative Socialist Republic of Yugoslavia, signed in Prague on 13 April 1989, shall cease to be effective in the relationships between the Czech Republic and Montenegro.

Done at Podgorica on 10. 6. 2019 in two original counterparts, each in Czech, Montenegrin, and English; all wordings shall have the same validity. Should differences in interpretation occur, the English wording shall be decisive.

For the Government  
of the Czech Republic

Karel Urban  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of the Czech Republic  
to Montenegro

For the Government  
of Montenegro

Sanja Damjanović  
Minister of Science







8 591449 033022  
ISSN 1801-0393

**Vydává a tiskne:** Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – Walstead Moraviapress s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@walstead-moraviapress.com. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2019 činí 5 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** Walstead Moraviapress s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@walstead-moraviapress.com. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Ing. Jirí Hrazdil, Vranovská 16, Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Obchodní galerie IBC (2. patro), Příkop 6; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Olomouc:** Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Řípská 23; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 9:** DOVOŽ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, KARTOON, s. r. o., Klášská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. čísle 516 205 175. **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.